

MULTILINGUAL # VORLESETAG

VORLESEAKTIONEN DER ÖFFENTLICHEN
BIBLIOTHEKEN UND SCHULBIBLIOTHEKEN



2026

21. Mai
Welttag der
kulturellen
Vielfalt für
Dialog und
Entwicklung



#multilingual



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL · ALTO ADIGE

IMPRESSUM

Herausgegeben von der
Autonomen Provinz Bozen- Südtirol

EINE ZUSAMMENARBEIT VON

Amt für Weiterbildung und Sprachen und
Amt für Bibliotheken und Lesen
der Abteilung Deutsche Kultur
Amt für Weiterbildung, Bibliotheken und
audiovisuelle Medien der Abteilung
Italienische Kultur

Redaktion • Biljana Stefanoska

Cover & Layout • Effekt!

Druck • Landesdruckerei

#multilingual- Vorlesetag

Rund um den **Welttag der kulturellen Vielfalt für Dialog und Entwicklung** am 21. Mai setzen Südtiroler Bibliotheken, Schulen und Sprachenzentren ein starkes Zeichen für Mehrsprachigkeit und kulturelle Offenheit. Mit dem **#multilingual Vorlesetag** werden Vorleseaktionen in zahlreichen Sprachen organisiert, die die sprachliche Vielfalt unseres Landes sichtbar und erlebbar machen. Ziel der Aktion ist es, Jugendliche und Erwachsene darin zu bestärken, in ihrer Erstsprache vorzulesen und ihren sprachlich kulturellen Selbstwert zu stärken. Gleichzeitig erhalten Kinder ein kurzes, intensives Leseerlebnis – entweder in ihrer eigenen Sprache oder als spielerische Begegnung mit neuen Sprachen und Kulturen. So werden die vielen Herkunftssprachen, die in Südtirol ein Zuhause gefunden haben, gewürdigt und wertgeschätzt.

Kulturelle Vielfalt
ist nicht nur ein Schatz,
den es zu bewahren gilt,
sondern auch eine Ressource,
die es zu fördern gilt.

15.05.

9.30–10.30 Uhr

BOZEN

Orti Semirurali,
Cagliaristraße 22
(bei Regen: Bibliothek
Europa)

#multilingual-Vorlesetag

Die Mütter des Interkulturellen Zentrums Mafalda lesen in verschiedenen Sprachen für die Kinder des Kindergartens Peter Pan und für die Nutzer:innen des Tageszentrums Lupo Alberto des BSB vor. Anschließend folgt ein Workshop, in dem wir uns gegenseitig helfen, die Emotionen zu entdecken: sie werden unterschiedlich benannt, sind aber in allen Sprachen gleich.



Albanisch, Arabisch, Urdu, Italienisch



Geschlossene Veranstaltung, organisiert von der Bibliothek Europa F.Concer in Zusammenarbeit mit: Verein Donne Nissà Frauen, Kindergarten Peter Pan, Tageszentrums Lupo Alberto (BSB).

16.05.

10–13 Uhr

BOZEN

Bibliothek
Kulturen der Welt,
Schlachthofstraße 50

Die Worte, die wir mitbringen

Mehrsprachige Gedichte, Erzählungen und Märchen. Man muss nicht jedes Wort verstehen, um Klang und Emotion zu spüren.

Im Anschluss: Austausch und Umtrunk.



Englisch, Französisch, Spanisch, Kurdisch, Arabisch, Georgisch



Offene Veranstaltung.
Freier Eintritt.

Alle willkommen.



www.bibmondo.it

Reisegeschichten in Terraferma!

Ein Nachmittag mit Lesungen in verschiedenen Sprachen für Kinder und ihre Familien.



Deutsch, Englisch, Urdu, Spanisch,
Französisch, Rumänisch, Arabisch



Offene Veranstaltung für Kinder.
(3-10 Jahren)



www.terraferma.bz

16.05.

16 Uhr

BOZEN

Bibliothek Terraferma,
Don-Bosco-Platz 21

Geschichten ohne Grenzen

Ein Nachmittag zum Erleben von verschiedenen Klängen und Erzählweisen mit muttersprachlichen Vorleser:innen - ein besonderes und inklusives Erlebnis, um Geschichten mit den Augen und dem Herzen zu entdecken.

In Zusammenarbeit mit:

- Ente Nazionale Sordi, Sektion Bozen, Vorlesen in italienischer Gebärdensprache
- AIAS Bozen – Bibliothek Oltre l'Handicap, Vorlesen mit unterstützender Kommunikation



Englisch, Portugiesisch, Spanisch, LIS, CAA



Offene Veranstaltung für Kinder **(4-9 Jahre)**
und Erwachsene.



lingue.provincia.bz.it

18.05.

15 Uhr

BOZEN

Multisprachzentrum –
TreviLab,
Kapuzinergasse 28

19.05.

9 Uhr

BRUNECK

Stadtbibliothek
Bruneck,
Enrico-Fermi-Straße 6

Bilderbuchkino in zwei Sprachen

Unsere Vorleserin Gresilda Gjini liest den Kindern vom Kindergarten Sternenhof eine spannende Geschichte in ihrer Muttersprache Albanisch und in Deutsch vor. Anschließend wird gemeinsam mit den Eltern und Geschwisterkindern gesungen und getanzt.



Albanisch, Deutsch



Geschlossene Veranstaltung, organisiert von der Stadtbibliothek Bruneck in Zusammenarbeit mit dem Sprachenzentrum Bruneck.



biblio.bz.it/bruneck

19.05.

9.30–11 Uhr

BOZEN

Orti Semirurali,
Cagliaristraße 22
(bei Regen:
Bibliothek
Europa)

#multilingual-Vorlesetag

Die Schüler:innen der Mittelschule Alfieri lesen den Kindern des Kindergartens Raggio di Sole in verschiedenen Sprachen ein Kamishibai über Emotionen vor. Anschließend folgt ein Workshop, in dem wir uns gegenseitig helfen, die Emotionen zu entdecken: sie werden unterschiedlich benannt, sind aber in allen Sprachen gleich.



Chinesisch, Albanisch, Deutsch, Spanisch, Italienisch



Geschlossene Veranstaltung, organisiert von der Bibliothek Europa F.Concer in Zusammenarbeit mit dem Verein Donne Nissá, dem Kindergarten Raggio di Sole und der Mittelschule Alfieri.

#multilingual-Vorlesetag

Mehrsprachiges Vorlesen mit anschließendem Theater, in dem Schüler:innen ihre Sprachen kreativ zum Ausdruck bringen.



Deutsch, Italienisch, Englisch, Ladinisch, Russisch, Ukrainisch, Moldawisch, Slowakisch, Tschechisch, Urdu, Punjabi, Arabisch, Kosovarisch, Albanisch, Türkisch, Spanisch, Rumänisch



Geschlossene Veranstaltung.



www.mittelschule-klausen.it

19.05.

Vormittag

KLAUSEN

Mittelschule Klausen -
Bibliothek und Aula,
Bahnhofstraße 10

#multilingual-Vorlesetag

In der multilingualen Vorleseaktion lesen Schülerinnen und Schüler in unterschiedlichen Sprachen und setzen verschiedene selbst erarbeitete Texte kreativ in kurzen Theatersequenzen um. Sprache, Theater und Vielfalt stehen im Mittelpunkt.



Albanisch, Arabisch, Russisch, Ukrainisch, Spanisch, Italienisch, Ladinisch, Urdu, Moldawisch, Kosovarisch, Türkisch, Englisch, Deutsch



Geschlossene Veranstaltung.



www.mittelschule-klausen.it

19.05

Vormittag

KLAUSEN

Mittelschule Klausen -
Bibliothek und Aula,
Bahnhofstraße 10



19.05.

13–14.30 Uhr

BRIXEN

unibz Fakultät für
Bildungswissenschaften,
KinderLiteratur-
Werkstatt (ChiLiLab)
Regensburger Allee 16,
Raum 1.34 (1. Etage)

Mehrsprachig vorlesen. Mehr verstehen.

Ausgewählte Beispiele zeigen, wie (mehrsprachiges) Vorlesen Sprachbewusstsein, Textverständnis und kulturelle Teilhabe stärkt und in Familie, Kindergarten und Schule gelingen kann.



Deutsch



Offene Veranstaltung für Erwachsene und interessierte Literaturvermittler:innen.
Anmeldung erforderlich (bis 18.05.2026)
KinderLiteraturWerkstatt@unibz.it



www.unibz.it/de/events

19.05.

14.30 Uhr

AUER

Bibliothek Auer,
Nationalstraße 23

Ein Kreuzungspunkt von Sprachen und Kulturen

Eine dynamische und mitreißende Veranstaltung zur Feier der Mehrsprachigkeit mit lebendigen Bilderbuchlesungen und Momenten des Austauschs.



Italienisch, Deutsch, Englisch



Geschlossene Veranstaltung.



www.biblio-ora.com,
Facebook

#multilingual-Vorlesetag

Eine besondere Buchvorstellung mit Ingeborg Ullrich-Zingerle: *Die Ameise und der Frosch – Freundschaft schließen trotz aller Unterschiede.*



Englisch, Lateinisch, Italienisch, Ladinisch, Indonesisch, Französisch, Arabisch, Pakistanisch



Offene Veranstaltung für Erwachsene und Kinder.



www.biblio.bz.it/lajen

19.05.

14.45 Uhr

LAJEN

Öffentliche Bibliothek,
Dorfplatz 3/A

Mittelschüler:innen lesen Grundschüler:innen vor

Schüler:innen der Mittelschule Blumau/Karneid lesen den Kindern aus den umliegenden Grundschulen in Albanisch vor.



Albanisch



Geschlossene Veranstaltung.



www.ssp-karneid.it

19.05.

15 Uhr

BLUMAU

Grundschule Blumau,
Josef-Kräutner-Platz 3



19.05.

20 Uhr

BOZEN

Landesbibliothek
Dr. Friedrich Tessmann – im Lesesaal,
Armando-Diaz-
Straße 8

Buchvorstellung *Auf halbem Weg*

Einblicke in eine dynamische Gesellschaft

Buchvorstellung mit Gentiana Minga. Die Veranstaltung bietet Einblicke in eine dynamische Gesellschaft und lädt zum Austausch über Erfahrungen, Perspektiven und Zusammenleben ein.



Deutsch, Dialekt, Italienisch, Albanisch und westafrikanische Sprachen



Offene Veranstaltung, organisiert in Zusammenarbeit mit der OEW.



www.tessmann.it,
Newsletter Tessmann und Bibliolist

20.05.

ab 9 Uhr

OLANG

Bibliothek Olang,
K. Gamper Weg 5

#multilingual-Vorlesetag

Kleines Lesefest mit Liedern und Musik.



Slowakisch, Urdu




Offene Veranstaltung für Kinder (**3-6 Jahre**).




biblio.bz.it/olang

#multilingual-Vorlesetag

Schüler:innen des IISS Claudia de' Medici lesen Kindern der Grundschule Don Milani Geschichten in verschiedenen Sprachen vor.

 Albanisch, Bangla, Chinesisch, Portugiesisch, Spanisch, Ukrainisch

 Geschlossene Veranstaltung.

20.05.


9–12 Uhr


BOZEN


Bibliothek ICBZ 3,
Neapelstraße 1

Bilderbuchkino in zwei Sprachen

Unsere Vorleserin Nayab Ajaz liest den Kindern vom Kindergarten Sternenhof eine tolle Geschichte in ihrer Muttersprache Urdu und in Deutsch vor. Anschließend wird gemeinsam mit den Eltern und Geschwisterkindern gesungen und getanzt.

 Urdu, Deutsch

 Geschlossene Veranstaltung.

 biblio.bz.it/brunec

20.05.

10 Uhr

BRUNECK

Stadtbibliothek
Brunec,
Enrico-Fermi-Straße 6

20.05.

16–17 Uhr

BOZEN

Stadtbibliothek Bozen
Sala Kids,
Museumstraße 47

Chinesisch durch Geschichten entdecken

Eine Reise zur Entdeckung der Klänge der chinesischen Sprache und der Stimmungen, die sie erzeugen kann – offen für alle neugierigen Kinder, begleitet von einer künstlerisch tätigen Mutter.



Chinesisch



Offene Veranstaltung für Kinder.



bibliotheken.gemeinde.bozen.it/Aktuelles

21.05.

9 Uhr

LATSCH

Öffentliche
Bibliothek Latsch,
Puintweg 1

#multilingual-Vorlesetag

Eine Gruppe Vorschulkinder aus dem Kindergarten kommt in die Öffentliche Bibliothek Latsch. Beim Termin wird in zwei Sprachen vorgelesen. Anschließend gibt es Getränke und Kekse.



Arabisch, Mazedonisch



Geschlossene Veranstaltung.



[Facebook/Bibliothek Latsch](#);
[Homepage Gemeinde Latsch](#);
[Gemeindezeitung InfoForum](#)

#multilingual-Vorlesetag

Schüler:innen der italienischen Mittelschule lesen den Kindern des deutschen Kindergartens in den drei Sprachen vor.



Deutsch, Italienisch, Albanisch



Geschlossene Veranstaltung.

21.05.

9 & 10 Uhr

NEUMARKT

Bibliothek im
Ballhaus,
Andreas-Hofer-
Str. 58/2

Alle unter demselben Himmel

Ein Moment der Begegnung und des Austauschs mit Geschichten, Liedern, Reimen und Grüßen in verschiedenen Sprachen für die Vorschulkinder der Kindergärten Gebrüder Grimm und La Fiaba. Zum Abschluss ein „Reigen der Welt“.



Italienisch, Deutsch, Urdu, Arabisch,
Albanisch, Kurdisch



Geschlossene Veranstaltung, organisiert von der Bibliothek Neustift in Zusammenarbeit mit dem Verein Donne Nissà Frauen und dem Zentrum Mafalda.

21.05.

10–11 Uhr

BOZEN

Bibliothek Neustift,
Rovigostraße 50/B

21.05.


10.20–11.10 Uhr


MALS IM VINSCHGAU

Oberschulzentrum
Mals, Staatsstraße 9

Die Welt im Klassenzimmer

Oberschüler:innen lesen ihren Mitschüler:innen in ihrer jeweiligen Muttersprache aus *Der kleine Prinz* vor. Im Anschluss wird über die jeweiligen Länder, Kulturen und Sprachen erzählt.

 Bosnisch, Rumänisch (Moldawien), Slowakisch, Tschechisch, Ungarisch

 Geschlossene Veranstaltung.

21.05.


Vormittag


BOZEN

Mittelschule
Albert Schweitzer-
Bibliothek, Aula
und Garten,
Europaallee 15

Lesend um die Welt reisen!

Schüler:innen der höheren Klassen lesen den ersten Klassen der Mittelschule in den jeweiligen Sprachen Geschichten, Gedichte und Erzählungen vor. Anschließend werden den Jugendlichen noch einige Wörter in den jeweiligen Sprachen vermittelt. Es finden vier Runden zu je 15 Minuten statt.

 Albanisch, Arabisch, Chinesisch, Französisch, Persisch, Spanisch, Urdu, Russisch

 Geschlossene Veranstaltung.



Vorlesen in der Erstsprache (L1)

Schüler:innen der Oberschulen begeben sich unter Aufsicht der Beratenden der Sprachzentren in Schulen der unteren Schulstufen, um dort in ihrer Erstsprache (L1) vorzulesen.



Albanisch, Vietnamesisch, Moldawisch, Ukrainisch, Französisch, Wolof, Hindi, Urdu, Punjabi, Chinesisch, klassisches Arabisch, Tschechisch u. a.



Geschlossene Veranstaltung, organisiert von den Sprachzentren in Zusammenarbeit mit ICBZ2, ICBZ5, IISS Galilei, ITE Battisti und dem Gymnasium Carducci.

Geschichten aus aller Welt: Worte auf Reisen

Eine Reise durch Klänge, Worte und unterschiedliche Kulturen mit Geschichten in der Muttersprache. Kinder und Familien hören Erzählungen und entdecken die Schönheit der Sprachen und die Freude am gemeinsamen Erzählen.



Urdu, Spanisch, Kurdisch



Offene Veranstaltung für Kinder (**3-10 Jahre**). In Zusammenarbeit mit Maternando urania meran.



www.gemeinde.meran.bz.it/de/Themen/Stadtbibliothek

21.05.

Vormittag

BOZEN

Verschiedene Schulen

21.05.

16.30 Uhr

MERAN

Stadtbibliothek Meran, Rennweg 1

21.05.

17 Uhr

NIEDERDORF

Bibliothek Niederdorf,
Hans-Wassermann-
Straße 2

#multilingual-Vorlesetag

Kleine Autorinnen und Autoren ganz groß. Die Kinder der Grundschule haben eigene Texte geschrieben und lesen diese in der eigenen Muttersprache vor.



Deutsch, Italienisch, Albanisch, Ukrainisch



Offene Veranstaltung für alle Altersgruppen, organisiert von der Bibliothek Niederdorf, der Grundschule und dem Bildungsausschuss Niederdorf.



biblio.bz.it/niederdorf

21.05.

Vormittag &
Nachmittag

BOZEN

ICBZ4,
Küepachweg 16

Jenseits des Baumes: von einem *Silent Book* zu vielen Stimmen

Wie viel können wir entdecken, wenn wir über das Bekannte hinausgehen?

Lesungen und Erzählungen in verschiedenen Sprachen lassen uns zu den Kulturen reisen, die unseren Schulsprengel prägen, und machen zugleich unser mehrsprachiges Bücherregal sichtbar und wertvoll.



Italienisch, Deutsch, Englisch, Albanisch, Spanisch, Russisch



Am Vormittag geschlossene Veranstaltung für die Schule, am Nachmittag offen für die Gemeinschaft.



www.icbz4.edu.it

Die Sprachen der Emotionen

Ein Workshop, der von einer Kamishibai-Erzählung über ein kleines Chamäleon ausgeht, das seine eigenen Gefühle noch nicht unterscheiden kann. Farben helfen ihm dabei, Ordnung in seine Emotionen zu bringen und sie besser zu verstehen.



Albanisch, Chinesisch, Englisch, Spanisch, Deutsch, Urdu



Veranstaltung für Kinder (**3-6 Jahre**).



bibliotheken.gemeinde.bozen.it/Aktuelles

22.05.

9.30-10.30 Uhr

BOZEN

Stadtbibliothek
Bozen Sala Kids,
Museumstraße 47

Wir spielen mit Worten auf Albanisch

Eine Mutter erzählt den Kindern des Kindergartens Girasole, wie sie mit ihrem Kind mit Reimen und Abzählversen auf Albanisch spielt.



Albanisch



Geschlossene Veranstaltung.



bibliotheken.gemeinde.bozen.it/Aktuelles

22.05.

14-15 Uhr

BOZEN

Stadtbibliothek
Bozen,
Museumstraße 47



22.05.

16–18 Uhr

MERAN

Stadtbibliothek
Meran,
Rennweg 1

Ich seh, ich seh ... wen du nicht siehst

Dank des Künstlers Blexbolex entdecken wir andere Länder, andere Bräuche, andere Berufe und andere Menschen.



Italienisch, Deutsch



Offene Veranstaltung für Kinder **(3–10 Jahre)**.
In Zusammenarbeit mit Maternando
urania meran



www.gemeinde.meran.bz.it

23.05.

18–20 Uhr

MARGREID

Öffentliche Bibliothek,
Angela-Nikoletti-
Straße 3

Nostalgie

Die Frauen der Integrationsgruppe Margreid haben die Möglichkeit, einen Text in ihrer Muttersprache zu lesen. Thematisiert wird die Nostalgie in all ihren Facetten (Heimat, Bindungen, Gefühle).



Indisch, Arabisch, Englisch, Spanisch,
Niederländisch



Offene Veranstaltung für Erwachsene.



biblio.bz.it

#multilingual Vorlesetag

Geschichten in verschiedenen Sprachen werden von älteren Schüler:innen unserer Schule den jüngeren Kindern vorgelesen. In der Schulbibliothek und im Mehrzweckraum werden Stationen zu verschiedenen Sprachen und Kulturen eingerichtet.



Albanisch, Arabisch, Bengalisch, Englisch, Italienisch, Deutsch, Urdu



Geschlossene Veranstaltung.



ipc-vipiteno.edu.it/biblioteca

28.05.

**8–13 Uhr &
14–16 Uhr**

STERZING

„Istituto Pluricom-
prensivo“ -
Schulbibliothek
und Mehrzweckraum,
Alexander-Langer-
Platz 2

#multilingual-Vorlesetag

Schüler:innen der Gymnasien Meran und eine zweite Klasse der Grundschule Schweitzer lesen sich gegenseitig Gedichte/Geschichten (und singen) in ihren Herkunftssprachen. Außerdem ist ein sozialer Austausch durch Basteln und Spielen geplant. Es werden auch Popcorn und Getränke angeboten.



Albanisch, Polnisch, Slowakisch, Spanisch, Englisch, Arabisch, Kurdisch, Russisch, Ukrainisch, Serbisch, Mazedonisch, Ungarisch, Hindi



Geschlossene Veranstaltung.



[www.gymme.it/bildungsangebot/
sprachengymnasium](http://www.gymme.it/bildungsangebot/sprachengymnasium)

29.05.

8.30–10.30 Uhr

MERAN

Sprachgymnasium
Meran- Bibliothek/
Filmraum,
Otto-Huber-Straße 72



30.05.

10–12 Uhr

BRIXEN

Stadtbibliothek -
Garten,
Domplatz 4

#multilingual Vorlesetag

Anlässlich des Welttags der kulturellen Vielfalt werden Märchen und Geschichten in mehreren Sprachen vorgelesen und kreativ umgesetzt.



Verschiedene Sprachen



Offene Veranstaltung für Kinder,
organisiert von Caritas Brixen,
OEW und Stadtbibliothek Brixen.



www.stadtbibliothek-brixen.it

04.06.

8.30–12.30 Uhr

BOZEN

Grundschule
A. Manzoni -
Aula Magna,
Rovigo-Straße,
50/A

#multilingual-Vorlesetag

Mehrsprachige Vorlesungen für die zweiten Klassen der Grundschule Manzoni, durchgeführt von den Schüler:innen der Mittelschule U. Foscolo. Gelesen wird das Buch *Il biscotto della luna*, begleitet von Workshops und kreativen Aktivitäten.



Russisch, Albanisch, Urdu, Bengalisch,
Chinesisch, Französisch



Geschlossene Veranstaltung, organisiert
von der Schulbibliothek des ICBZ6.



www.icbz6.it